

Искане за промяна на достъп до РС (Personal Computer) банкиране на „Банка ДСК“ АД към Договор за достъп до електронните канали на Банка ДСК АД за бизнес клиенти от Г. (Договора), сключен между „Банка ДСК“ АД (Банката) и (Клиента)

Application form for change of access to PC (Personal Computer) e-banking channel of DSK Bank part of Agreement for access to electronic channels of DSK Bank for business clients (The Agreement), signed on between DSK Bank AD (The Bank) and (The Client)

Днес, Г.

..... БУЛСТАТ/ЕИК -, представлявано от

в качеството му/им на: законен/ни представител/и упълномощено/и лице/а,

наричано за краткост **Клиент**,

подписа настоящото **Искане** за следното:

Today,

..... BULSTAT/UIC,
represented by

in the capacity of: legal representative(s) authorized user(s),

hereinafter referred to as **Client**,

Have signed this **Application form** regarding:

1. Клиентът заявява пред Банката промяна в правата за и условията, при които желае да бъде осъществяван отдалечен достъп до ползвани от Клиента банкови продукти и предоставяни от Банката услуги чрез използването на електронния канал РС (Personal Computer) банкиране на Банката, съгласно посоченото в част „Промяна в заявения достъп“ по-долу.
1. The Client declares before the Bank, change in the conditions under which it would like to be granted remote access to banking products used by the Client and services provided by the Bank through the electronic channel of the Bank – PC e-banking, under the conditions set out in Part “Change in the access” below.
- 1.1. Клиентът е запознат, че след потвърждение по реда на т. 2.3., настоящото Искане ще има характер на допълнително споразумение към Договора, както и че към него се прилагат Общите условия на "Банка ДСК" АД за предоставяне на платежни услуги за бизнес клиенти ("Общи условия"), които са неразделна част от него.
- 1.1. The Client acknowledges, that after confirmation under item 2.3., this Application form will be treated as Appendix to the already signed Agreement, and that the General Terms and Conditions of DSK Bank AD for provision of payment services for business clients ("GTC") which are an integral part of the Agreement, shall apply to it.
2. Клиентът е запознат, че всякакви промени в достъпа до електронните канали се извършват по взаимно съгласие между Клиента и Банката.
2. The Client acknowledges, that any changes in the access to the electronic channels shall be made by mutual consent between the Client and the Bank.
- 2.1. Счита се, че взаимно съгласие е постигнато при кумулативното наличие на следните обстоятелства:
 - а) подписано от Клиента "Искане за промяна достъп до РС (Personal Computer) банкиране ";

б) Потвърждение от страна на Банката на заявените с Искането по б. "а" промени в срок до 5 (пет) работни дни от получаването му чрез активиране на заявения достъп.

- 2.1. It is considered that mutual consent has been reached in the cumulative presence of the following circumstances:
- a) An Application form for change of access to PC e-banking channel of DSK Bank has been signed by the Client (hereinafter referred to as Application form);
 - b) Confirmation by the Bank of the changes requested with the Application form under letter (a) by activating the requested access within 5 (five) working days after receiving the Application form.
- 2.2. За избягване на съмнение, не е налице взаимно съгласие и заявените с Искането промени няма да възпроизведат ефект, в случай че в срока по т. 2.1., б. "б" Банката не активира заявения достъп или укаже на Клиента да отстрани установени недостатъци в представеното от него Искане.
- 2.2. For the avoidance of doubt, there is no mutual agreement and the changes requested with the Application form will not come into effect in case that within the period under item 4.1. (b) the Bank does not activate the requested access or instruct the Client to amend any discrepancies identified in the submitted Application form.
- 2.3. Клиентът е запознат, че настоящото Искане и заявените с него промени влизат в сила след потвърждение от страна на Банката, извършено съгласно т. 2.1., б. "б" и т. 2.2. по - горе.
- 2.3. The Client acknowledges that this Application form and the requested changes comes into effect after confirmation by the Bank in accordance with item 2.1. (b) and item 2.2.
3. С разпоредбите на това Искане се изменят, съответно допълват или отменят, противоречащите им разпоредби от Договора и/или всички Искания за промяна на достъп до електронните канали, подадени преди датата на настоящото, като всички останали разпоредби запазват действието си.
3. The provisions of this Application form amend, respectively supplement or repeal any conflicting provisions of the Agreement and/or all Application forms for change of access to e-banking channels submitted before the date of this one, all other provisions remaining in force.
4. С подписване на настоящото, представляващият/ите Клиента заявява/т, че му/им е предоставена информацията относно обработването на личните данни на физическите лица от „Банка ДСК“ АД. Актуалната информация относно обработването на лични данни на физически лица от „Банка ДСК“ АД може да бъде намерена на интернет страницата www.dskbank.bg, както и във всяко едно поделение на Банката. При поискване, информацията може да бъде предоставена и на хартиен носител.
4. By signing this Application form, the representative(s) of the Client declare(s) that he/she/they has/have been provided with the information regarding the processing of the personal data of private individuals by DSK Bank AD. The up-to-day information regarding the processing of personal data of private individuals by DSK Bank AD can be found on the website www.dskbank.bg as well as in any branch of the Bank. Upon request, the information can also be provided on a hard copy.

Промяна в заявения достъп/ Change in access requested

1. Потребители/Users

- (1) С подписване на настоящото заявявам/е достъп, съответно упълномощавам/е / преупълномощавам/е лицата, посочени в следващата т. 1.1., с право да представляват Клиента пред "БАНКА ДСК" АД, като от негово име и за негова сметка имат право, при използване на електронния канал PC банкиране, да подписват и представят документи, в случай че това е технически осигурено от Банката, както и да извършват други действия, в т.ч. разпоредителни, съобразно посочените в т. 1.2. и т. 1.3. за всеки отделен потребител конкретни права и лимити.
- (1) By signing this Application form, I/we request access and/or I/we authorize/re-authorize the persons under item 1.1. below with the right to represent the Client before DSK Bank AD and on behalf and at the expense of the Client to sign and present documents through PC e-banking, in case that it is technically ensured by the Bank, as well as to perform other actions, incl. disposition actions, in compliance with the specific rights and limits specified for each User under items 1.2 - 1.3 below.
- (2) Заявявам/е временните потребителските идентификатори (потребителско име и парола) както и допълнително средство за сигурност на потребителите по т. 1.1., необходими за осъществяване на първоначален достъп до PC

(Personal Computer) Банкиране на Банка ДСК АД, да бъдат предоставени на съответните потребители от Банка ДСК чрез посочения в т. 1.1. за всеки потребител личен Имейл адрес. Запознат/и съм/сме, че временните потребителски идентификатори и допълнително средство за сигурност по предходното изречение служат единствено за определяне на постоянни потребителски идентификатори (потребителско име и парола), което може да бъде извършено единствено лично от потребителите след надлежна идентификация.

(2) I/we request the temporary user credentials (username and password) as well as additional signing method for Users under item 1.1. below, which are necessary for the initial access to PC banking, to be provided to respective Users, listed under item 1.1. below, on specified personal e-mail addresses. I am/we are aware that the provided temporary user credentials and additional signing method can only be used for defining permanent user credential (username and password) and can only be done personally by the respective Users due identification.

1.1. Потребители и електронни подписи / Users and electronic signatures						
№	Три имена / Full name	ЕГН / PIN	Мобилен номер / Mobile phone number ¹	Имейл адрес / email address	Електронен подпис / e-signature	
					Сертификат / Certificate	Софтуерен тоукън DSK MC@Token / Software token DSK MC@Token
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						

¹ Лично ползван от съответния потребител мобилен номер за идентификация, подаване и подписване на платежни нареждания и други електронни документи и за получаване на текстови съобщения. Банката има право да приложи процедура по потвърждаване на посочения мобилен номер.

¹ The personal mobile number used by the respective User for identification, submission and signing of payment orders and other electronic documents and for receiving text messages. The Bank has the right to apply a procedure for verification of the provided mobile number.

1.2. Права на потребителите / Users' Rights

При актуализация се задава пълно описание на правата на Потребителя по всички сметки на Клиента, посочени в следващите таблици. Всяка актуализация отменя предходно зададените права на Потребителя. При желание да се определят права единствено за превод на заплати, правата по сметката се описват на нов ред, като в скоби, след съответния IBAN, се изписва изрично „(за заплати)“.

At each update a complete description of the User's rights for all Client accounts listed in the table below need to be provided. Each update overwrites the previous rights given to the User. If you wish to define rights only for payment of salaries, the rights for the account have to be explicitly specified on a separate row and after the respective IBAN to be written "(for salaries)".

Потребител №, име и ЕГН / User №, Name and PIN:										
Права по сметка с IBAN / Rights on account with the following IBAN:		Информационни услуги / Information services	Създаване и изтриване на ПН / Creating and deleting PO ²	Изпращане на ПН / Sending PO	Подписване и подаване на ПН / Signing and submission PO	Всички / All	Подписване / Signing			
							Самостоятелно / Separately	В комбинация / In combination		
0	По всички настоящи сметки / On all existing accounts									
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										
² Платежни нареждания / Payment Orders										
Специфични права и групи специфични права / Specific rights and groups of specific rights ³ (по всички сметки на Клиента / On all Clients' accounts)										
<input type="checkbox"/> Подписване на документи / Signing of documents <input type="checkbox"/> Администриране на достъпи и потребители / Administration of access and Users <input type="checkbox"/> Преглед на файл със заплати / Reviewing of files with salaries										
Лимити за подписване на платежни нареждания по сметка № / Limits for signing of payment orders on account №										
Сметка № / Account №	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Сума / Amount										
Валута / Currency										
<input type="checkbox"/> Отказ от лимити по всички сметки / Remove the limits for all accounts										

Потребител №, име и ЕГН: / User №, Name and PIN										
Права по сметка с IBAN: Rights on account with the following IBAN:		Информационни услуги / Information services	Създаване и изтриване на ПН ² / Creating and deleting PO ²	Изпращане на ПН / Sending PO	Подписване и подаване на ПН / Signing and submission PO	Всички / All	Подписване / Signing			
							Самостоятелно / Separately	В комбинация / In combination		
0	По всички настоящи сметки / On all existing accounts									
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										
² Платежни нареждания / Payment Orders										
Специфични права и групи специфични права ³ (по всички сметки на Клиента) Specific rights and groups of specific rights ³ (on all Client's accounts)										

<input type="checkbox"/> Подписване на документи / Signing of documents <input type="checkbox"/> Администриране на достъпи и потребители / Administration of access and Users <input type="checkbox"/> Преглед на файл със заплати / Reviewing of files with salaries										
Лимити за подписване на платежни нареждания по сметка № / Limits for signing of payment orders on account №										
Сметка № / Account №	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Сума / Amount										
Валута / Currency										
<input type="checkbox"/> Отказ от лимити по всички сметки / Remove the limits for all accounts										

Потребител №, име и ЕГН: / User №, Name and PIN										
Права по сметка с IBAN: Rights on account with the following IBAN:		Информаци онни услуги / Information services	Създаване и изтриване на ПН ² / Creating and deleting PO ²	Изпраща не на ПН / Sending PO	Подписване и подаване на ПН / Signing and submission PO	Всички / All	Подписване / Signing			
							Самостоятелно / Separately		В комбинация / In combination	
0	По всички настоящи сметки / On all existing accounts									
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										
² Платежни нареждания / Payment orders Специфични права и групи специфични права ³ (по всички сметки на Клиента) / Specific rights and groups of specific rights ³ (on all Client's accounts)										
<input type="checkbox"/> Подписване на документи / Signing documents <input type="checkbox"/> Администриране на достъпи и потребители / Administration of accesses and Users <input type="checkbox"/> Преглед на файл със заплати / Review salary list										
Лимити за подписване на платежни нареждания по сметка № / Limits for signing of payment orders on account №										
Сметка № / Account №	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Сума / Amount										
Валута / Currency										
<input type="checkbox"/> Отказ от лимити по всички сметки / Refusal of limits for all accounts										

³ Специфичните права и групи включват следните правомощия, вкл. подписване на свързаните с тях документи и декларации:

³The specific rights and groups include the following authorizations, incl. signing the respective documents and declarations related to them:

1. **Подписване на документи:** декларира обстоятелства във връзка със Закона за мерките срещу изпирането на пари, Данъчно-осигурителния процесуален кодекс и Нареждане за възстановяване на сума по сметка на картодържател /Прил.7 към Процедура за инсталиране и обслужване на ПОС терминални устройства при търговец на Банка ДСК/ (не засяга правата за подписване и подаване на документи, свързани с конкретно платежно нареждане).

Documents signing: declare circumstances related to the Measures Against Money Laundering Act, the Tax and Social Insurance Procedure Code and Order for refund of an amount to the account of a cardholder /Appl.7 to the Procedure for installation and servicing of POS terminals at a DSK Bank merchants/ *(does not affect the rights to sign and submit documents related to a specific payment order)*

2. **Администриране на достъпи и потребители:** добавя/премахва локални за софтуерен модул MultiCash потребители без инструмент за подписване.

Administration of accesses and Users: adds/removes local Users for the software module MultiCash without a signing tool.

3. **Преглед на файл със заплати:** достъп до информация за всички служители и размер на възнаграждения.

Review salary list: access information about all employees and their remuneration.

1.3. Комбинации за подписване / Signing combinations	
По сметка с IBAN: / On account with IBAN:	Комбинации за подписване с групов подпис: / Signing combinations with group signature:

2. Оттегляне на права за достъп до електронния канал РС банкиране на Банка ДСК: /
 Withdrawing of access rights to the e-channel PC Banking of DSK Bank:

2.1. С подписване на настоящото оттеглям/е даденото с Договора, както е изменяно и допълвано, упълномощаване на посочения/те по-долу Потребител/и, както следва:

2.1. By signing this Application form, I/we withdraw the authorization of the user/users below provided with the Agreement, as amended and supplemented, as follows:

Потребител № / User №	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

2.2. Заявявам/е желанието си правата на трети лица за работа в електронен канал РС банкиране, предоставени чрез преупълномощаване от Потребителя/ите по т. 2.1., да:

2.2. I/we declare my/our desire the rights of third parties working with the Internet banking DSK Direct, provided by way of re-authorization by the User/Users under item 2.1., to:

останат валидни / remain valid

се считат да оттеглени от датата на настоящото Искане / be withdrawn as of today /this Application form date/

- 2.3. Заявявам че съм/сме запознат/и и се съгласявам/е, че в случай че с оттегляне на упълномощаването на лицето/някое от лицата по т. 2.1. се засягат по какъвто и да е начин правата на други Потребители, то е възможно правата на тези други Потребители също да се сметат за оттеглени от датата на настоящото Искане.
- 2.3. I declare that I am/we are familiar with and agree that in case the withdrawal of authorization of the person/one of the persons under item 2.1. affects in any way other Users' rights, then it is possible that the rights of those other Users to also be deemed withdrawn as of the date of this Application form.
- 2.4. Декларирам/е, че упълномощеното лице/а и преупълномощените от него/тях лица, са уведомени за оттеглянето на упълномощаването по т. 2.1.
- 2.4. I/we declare that the authorized person/persons and the persons re-authorized by him/her have been notified of the withdrawal of the authorization under item 2.1.

3. Лимити за подписване и подаване на платежни нареждания / Limits for signing and sending payment orders

3.1. Общ лимит на ниво Клиент - по всички сметки на Клиента, за всички потребители ⁴ : / Total limit per Client - for all accounts of the Client and for all users:	Сума / Amount	Валута / Currency
Общ дневен лимит / Total daily limit		
Общ лимит за отделна операция/операционен/ Total limit per operation/operational/		
Без лимит / Without limit		

⁴ За клиенти с една инсталация / For Clients with one installation

3.2. Индивидуални лимити за потребители - по всички сметки на Клиента, за всеки отделен потребител: / Individual user limits – for all accounts of the Client, for each individual user						
Потребител № / User №	Индивидуален дневен лимит / Individual daily limit		Индивидуален лимит за отделна операция/операционен / Individual limit per operation/operational			
			За отделно платежно нареждане / For a separate payment order		За отделен файл с платежни нареждания / For a separate file of payment orders	
	Сума / Amount	Валута / Currency	Сума / Amount	Валута / Currency	Сума / Amount	Валута / Currency
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						

- Отказ от зададените лимити за подписване и подаване на платежни нареждания (отбелязва се, в случай че Клиентът желае да бъдат премахнати всички зададени в т. 3.1. и т. 3.2. лимити.
- Remove all limits for signing and sending payment orders (check the box in case the Client would like to remove all limits under items 3.1. and 3.2.)

4. Сметки, по които могат да се подписват и изпращат платежни нареждания без лимит: /
The limits for sending payment orders are NOT applicable when issuing a payment order to one of the following accounts:

№	IBAN	Титуляр / Account Holder
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		

5. Условия за инсталиране на специализиран софтуер за РС банкиране: /
Conditions for installation of the specialized software for PC banking:

Специализираният софтуер да бъде инсталиран/преинсталиран, както следва: / Specialized software to be installed, as follows:	Брой РС: / Number of PC:	Мрежа: / Network:	Операционна система: / Operating system:
		Да (Yes) / Не (No)	
Желаният модул за инсталиране/преинсталиране	„MultiCash client“: Да (Yes) / Не (No)	„MultiCash Transfer“: Да (Yes) / Не (No)	
Дата за инсталация и обучение: / Date for installation and training:			
Да се добави към инсталация на Клиент: / To be added to the installation of following Client:	<i>(наименование, ЕИК / Name, UIC)</i>		
Лице за контакт при инсталиране: / Contact person for the installation:	<i>(три имена / full name)</i>		
<i>(телефон / mobile phone number)</i>	<i>(имейл / email address)</i>		

Клиентът желае да промени сметката, от която да бъдат събирани дължимите във връзка с ползването на електронния канал такси и комисиони, като заявява сметка в Банка ДСК с IBAN:

.....
The Client wants to change the account from which the fees and commissions related to the use of the electronic channels to be collected by replacing it with the following account opened with DSK Bank with IBAN:

.....

Това Искане се изготви и подписа на български и на английски език. В случай на противоречие между българския и английския текст, преимущество ще има българският текст.

This **Application form** was prepared and signed in Bulgarian and English. In case of discrepancies between the English and the Bulgarian versions, the Bulgarian text shall prevail.

За Клиента/For the Client: _____
